

lost
mm

Education & P. N (1945) Department.

Ms SERIES.

G.O. No.

642 Edn

Dated

25-4-45

Order as p s-CF

[Despatch Abstract.]

Translators' Department - Janab M. Rafiuddin Sahib,
acting Persian and Hindustani Translator to Govt. -
completion of probation and confirmation - Orders passed.

Back papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Memorandum	1253C/45-1	Edn	18-1-45	G.O.	354	Edn dated 2-3-42	
G.O.	1350	Edn	15-9-44	"	116	Edn " 23-1-42	
"	1224	Edn	11-9-43	"	1536	Edn (Confid)	13-8-40
"	966	Edn	16-7-43				
"	937	Edn	10-7-43				
"	638	Edn	5-5-43				
"	40	Edn	8-1-43				
"	850	Edn	30-5-42				
"	477	Edn	18-3-42				

Further papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

11194

NOTE FOR THE DEPUTY SECRETARY TO GOVERNMENT,
EDUCATION & PUBLIC HEALTH DEPARTMENT, MADRAS.

No. 433/45-1, dated the 20th March 1945.

Subject:- Translators' Department - Janab M. Rafiuddin Sahib,
Acting Persian and Hindustani Translator to Government,
and Janab T. Abdul Gaffar Sahib, Acting Assistant Persian
and Hindustani Translator - Completion of probation and
confirmation - Orders solicited.

The undersigned begs to state that Janab M. Rafiuddin Sahib, Assis-
tant Persian and Hindustani Translator, who was appointed to act as
Persian and Hindustani Translator to Government from the 14th June
1943 in G.O. No. MS. 937, Edn., dated the 10th July 1943, has been on
probation for a total period of two years on duty within a continuous
period of three years as detailed below and completed his probation
on the 13th February 1945. As his work and conduct have been satis-
factory, it is submitted that he may be declared to have satisfactori-
completed his probation as Persian and Hindustani Translator to
Government in category 2 of Class X of the Madras General Services
on the 13th February 1945 and confirmed as such with effect from the
24th August 1943, the date on which the post fell permanently vacant
consequent on the demise of Janab Saiyid Ahmed Hussaini Sahib, late
Persian and Hindustani Translator to Government, on the 23rd August
1943. (Vide G.O. Ms. No. 1224, Edn., dated the 11th September 1943).

Periods

Page 12 of 100
of the Secretary
to Government
B.K. 113

④-⑤

⑤



with me

27/8/22

P-N

From

To The A. Leg.

23/3

Translators' Deptt - Javal M. Rafiuddin
Sahib, Acting Persian and Hindustani
Translator to Govt - Completion
of probation.

Please say when Tanab M. Rafiuddin Sahib completes his probation of two years as Persian and Hindustani Translator

~~21~~ 3.45 / 184

28/01/15

note-

Note - This information is necessary - please see T. all on page 1 of fo No 490 Ldu & 31.3.43. No reference is necessary in regard to the Asst. P. & N. Translators. Both cases will be dealt with together after the A. G's reply is read:

Nov
22/3/43-

APPENDIX.

Notification.

In exercise of the powers conferred by sub-section (1) of section 118 1939 (Madras Act III of 1939), His Excellency the Governor of Madras during the period commencing ending after,

vehicles (other than motor vehicles) and animals entering the District which has been declared as a fair and festival centre in Public No. published at pages of Part I-A of at the rates and subject to the exemptions and conditions

SCHEDULE.

Tolls shall be levied at the following rates :—
On every

No tolls shall be levied on any animal not mentioned in this clause.

2 (i) The payment of a toll in respect of any vehicle covers the animal (ii) (a) Not more than a single payment of toll shall be demanded during any one period of 24 hours counted from midnight to midnight. (b) The person collecting tolls shall give a receipt to the individual

form as may be determined by the District Board Municipality Panchayat (hereinafter referred to as the

3. No tolls shall be levied on any vehicle or animal—

(i) belonging to the Central or Provincial Government or the local by the Central or Provincial Government or the local authority or by any Central or Provincial Government or the local authority for a public purpose

(ii) carrying any officer or servant of the Central or Provincial Gov on duty or his personal effects ;

(iii) carrying any person or property in the custody of a Police Officer

(iv) licensed or registered by the local authority during the period has been so licensed or registered ;

(v) exempted by or under the Indian Tolls (Army) Act, 1901 ; or

(vi) carrying any Military Stores belonging to the Central or Prov

No.G.A.Rev.2222.

Office of the Accountant General,
Madras dated 3rd April 45.

To

The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department, Madras.
Subject:- Completion of probation-Janab M.Rafiuddin-
Officiating Translator to Government-Date reported.
Reference:- Post Copy of Telephone message dated 23rd
March 45.

Janab M.Rafiuddin Sahib Completed 2 years of duty as Persian and Hindustani Translator to Government within a continuous period of three years on the afternoon of 13th February 45.

10-9-40 to 9-1-41 :: 0-4-0 (excluded)
1-4-42 to 31-7-42 :: 0-4-0
14-6-43 to 13-2-45 :: 1-8-0
2-0-0

5 - APR 1945

13315

Rangaswami Aravamudan

Assistant Accountant General.

4/4

2 drafts
22-23
25/4

Translators' Deptt - Janab M. Rafiuddin Sahib, acting Persian and Hindustani Translator to Govt. - Completion of probation and Confirmation - orders passed.

141-20 C. No. 11194, 14/4/45

From the Senior Translator to Govt., No. 433/45-1 dated 20-3-45.
From the A.G., No. G.A. Rev. 2222 dated 3-4-45.

Order 642 Edn of 28.4.45
Ms.

His Excellency the Governor hereby declares to have Janab M. Rafiuddin Sahib ~~for~~ satisfactorily completed his period of probation as Persian and Hindustani Translator to Govt. in category 2 of class X of the Madras General Service on 13-2-45.

2. The following notification will be published in the Fort St. George Gazette:-

Notification
Confirmation

Janab M. Rafiuddin Sahib, acting Persian and Hindustani Translator to Govt. to be Persian and Hindustani Translator to Govt. with effect from 24th August 1943.

C.D.B. Mark despatch to other except Senior Translators

22/4/45
26-4-45

- ✓ To the Senior Translator to Govt. (with Personal files)
- ✓ S.G.P. (para 2 only) for publication of the notification.
- ✓ A.G.
- ✓ Secy., M.P.S.C.

23/4/45
28/4/45-

(Order to be issued to the range of the range)
28/4/45
(P.T.O)

II

Memo 11194 C/45-2 Edn., dated 25.4.45.

Translators' Dept - Janab T. Abdul Gaffar
Sahib, acting Assistant Persian and
Hindustani Translator to Govt - Confirmation

Read:- Memo. No. 1253 C/45-1 Edn., dated 18-1-45.
From the Senior Translator to Govt., No. 433/45-1
dated 20-3-45.

Janab T. Abdul Gaffar Sahib is confirmed
as Assistant Persian and Hindustani Translator to
Govt., with effect from the 24th August 1943.

23/4/45 / 28/4/45

28/4/45

(Memo to issue in the name of the Secretary)

✓ To the Senior Translator to Govt.
✓ Copy to the A.G.

20

1945

Notes

Edn. & P.H. Deptt. (C)

Translators' Department - Janab M. Rafiuddin Sahib,
Acting Persian and Hindustani Translator to Govt. -
Completion of probation and confirmation - Janab T.
Abdul Gaffar Sahib, Acting Assistant Persian and
Hindustani Translator - Confirmation.

C.No. 11194, From the Senior Translator to Govt., No. 433/45-1
dated 20-3-45.
C.No. 13315, From the A.G., No. G.A. Rev. 2222 dated 3-4-45.

Janab M. Rafiuddin Sahib has completed his probation
of two years as Persian and Hindustani Translator to Government
on 13-2-45. Please see the A.G.'s certificate on
p.4 c.f. For orders whether he may be declared to have
satisfactorily completed his period of probation.

2. If approved, the question of his confirmation may
also be considered. The post of Persian and Hindustani
Translator to Govt. is permanently vacant from 24th August 1943
consequent on the demise of the permanent Persian and Hindustani
Translator to Govt. on 23-8-43. For orders whether he may be
confirmed from 24-8-43.

3. Janab T. Abdul Gaffar Sahib has satisfactorily
completed his period of probation as Assistant Persian and
Hindustani Translator to Govt. - vide Memo. 1253 C/45-1 Edn.,
dated 18-1-45. If Janab Rafiuddin Sahib is confirmed as Persian
and Hindustani Translator to Govt. with effect from 24-8-43
then the post of Assistant Persian and Hindustani Translator
falls permanently vacant from 24-8-43. For orders whether
Janab T. Abdul Gaffar Sahib may be confirmed as Assistant Persian
and Hindustani Translator to Govt. from that date.

28/4/45

Will the War Service Res. Rules
apply to him cases?

28/4/45

The method of appointment to the posts of Translators

and

and Assistant Translators is as follows:-

TRANSLATORS.

Recruitment by transfer from Asst. Translators in the Madras ~~Madras~~ General Subordinate Service;

or

if no suitable and qualified Asst. Translator is available, recruitment by transfer from any other class or service;

or

direct recruitment.

ASST. TRANSLATORS.

Promotion from Assts. in the linguistic section concerned;

or

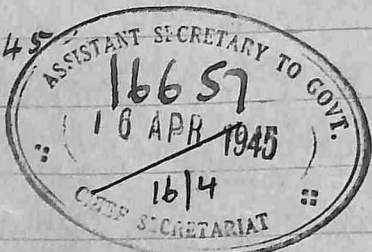
if no Asst. is suitable for ~~per~~ promotion, direct recruitment;

or

for special reasons, recruitment by transfer from any other class or service.

Since the normal method of recruitment to the posts of Translators is by transfer, and to the posts of Asst. Translators by promotion, and not by direct recruitment, the War Services Personnel Recruitment Rules do not apply to these posts. They need not therefore be reserved for war service personnel.

Pub (Ser). may see before circulation.



12/4/45
12/4/45

E + P.H. V.O.
11945/45-1
14-4-45

Pub (Ser).

Pub (Ser) Dept

A above is correct. The file may be

returned to E.O.H.

15-4-45
15-4-45

18/4/45

E + P.H.

Pub Ser was

16657/45-1

Edn and P.H. Dept 18.4.45

For orders as to circulation.

18/4/45



Tanab Rafiuddin Sahib may be declared to have satisfactorily completed probation on 12/2/45 and confirmed in the post of Persian & Hindustani Translator with effect from 24/8/43.

Tanab 2. Abdul Saffar Sahib may be confirmed in the post of Asst. Persian & Hindustani Translator with effect from 24/8/43.

Personal files are in the sealed cover below.

A draft order and a draft memo are submitted below for approval.

20/4/45

Approved
20/4/45
A2